



*Aspa*

Azienda Servizi alla Persona dell'Asolano

L.go A. Tommasi 18 – 46042 Castel Goffredo (MN)  
Tel. 0376 1591622 E-mail:info@aspa-asola.it

---

## **DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE N. 35 DEL 23 LUGLIO 2019**

**Oggetto: Affidamento servizio di mediazione linguistico-culturale, traduzione, interpretariato per il periodo 01.01.2019 -31.07.2019. Affidamento mediante piattaforma Consip periodo 01.08.2019 al 31.07.2021 – CIG: Z1829402CE**

### IL DIRETTORE

Considerato che è costituita, fra i Comuni di Acquanegra sul Chiese, Asola, Canneto sull'Oglio, Casalmoro, Casaloldo, Casalromano, Castel Goffredo, Ceresara, Gazoldo degli Ippoliti, Mariana Mantovana, Piubega e Redonesco l'Azienda Speciale Servizi alla Persona dell'Asolano per l'esercizio dei servizi socio assistenziali, socio sanitari e la gestione dei servizi alla persona a prevalente carattere sociale, con le modalità definite dallo Statuto;

Rilevato che lo scopo dell'Azienda, così come indicato dall'art. 4 dello Statuto, è in generale, la gestione associata dei servizi alla persona (sociali, socio-assistenziali, socio-sanitari, di formazione, di orientamento e promozione sociale), diffusi ed erogati nei confronti della popolazione residente nel territorio dei Comuni soci consorziati;

Inteso che l'Azienda ASPA costituita nel maggio 2018, operativa dal mese di novembre 2018, deve provvedere all'attivazione dei servizi e delle prestazioni a supporto del suo funzionamento e dei Comuni soci;

Considerato che

- i Comuni dell'Ambito Territoriale di Asola (Acquanegra sul Chiese, Asola, Canneto sull'Oglio, Casalmoro, Casaloldo, Casalromano, Castel Goffredo, Ceresara, Gazoldo degli Ippoliti, Mariana Mantovana, Piubega e Redonesco) con proprie deliberazioni consiliari hanno disposto di costituire l'Azienda Speciale Consortile Servizi alla Persona dell'Asolano A.S.P.A. in data 28 maggio 2018, approvandone il relativo statuto e atto costitutivo;
- che il predetto Statuto prevede la responsabilità da parte di Aspa della gestione dei servizi conferiti da parte dei Comuni tramite contratto di servizio nonché il coordinamento ed integrazione dei servizi sociali professionali dei Comuni soci;
- In data 30 marzo 2015 l'Assemblea dei Sindaci dell'Ambito Territoriale di Asola ha approvato all'unanimità il Piano di Zona 2015-2017 e il relativo Accordo di Programma per la sua attuazione, Accordo risulta tutt'ora vigente ai sensi della D.G.R. X/7631 del 28 dicembre 2017;
- Ai sensi di quanto previsto all'art. 6 dell'Accordo di programma per l'attuazione del Piano di Zona 2015-2017 dell'Ambito Distrettuale di Asola, il Comune di Asola è stato individuato quale Ente Capofila responsabile per l'esecuzione dell'Accordo di Programma dell'attuazione del Piano di Zona 2015-2017 dell'Ambito Territoriale di Asola;



*Aspa*

Azienda Servizi alla Persona dell'Asolano

L.go A. Tommasi 18 – 46042 Castel Goffredo (MN)  
Tel. 0376 1591622 E-mail:info@aspa-asola.it

---

- In data 14 novembre 2018 l'Assemblea dei Sindaci dell'Ambito Territoriale di Asola ha approvato il Protocollo Operativo per trasferire dall'Ente capofila all'Azienda Speciale Consortile Servizi alla Persona dell'Asolano i compiti assegnati per l'attuazione della programmazione zonale;
- Il "Protocollo d'Intesa per la definizione delle procedure operative di attuazione del Piano di Zona nell'Ambito territoriale di Asola" è stato approvato dal Comune di Asola dal Consiglio Comunale del 30 novembre 2018 e approvato dall'Azienda Speciale Consortile Servizi alla Persona dell'Asolano dall'Assemblea Consortile del 21 dicembre 2018;

Constatato che il Comune di Asola, in qualità di Ente capofila del Piano di Zona, provvedeva alla gestione distrettuale del servizio di mediazione linguistica, traduzione, interpretariato su richiesta dei singoli operatori comunali aderenti all'Ambito territoriale di Asola, già dall'anno 2017 e in continuità nell'anno 2018;

Constatato che il Comune di Asola, fino all'avvio dell'operatività dell'Azienda ASPA, ha dato esecuzione alle azioni previste dal Piano di Zona, tra cui il servizio di mediazione linguistica culturale mediante affidamento esterno;

Considerato che l'Azienda, non avendo al proprio interno professionalità specifiche ed adeguate, si deve avvalere per la sua operatività della collaborazione di società esterne in particolare per la gestione del servizio in oggetto;

Considerato che nella fase di avvio dell'Azienda ASPA dal gennaio 2019 si rendeva necessaria senza soluzione di continuità garantire il servizio ai Comuni aderenti nelle modalità espletate dal Comune capofila e nelle more dell'espletamento della procedura diretta da parte della neocostituita Azienda;

Richiamato l'art. 5 dello Statuto, ai sensi del quale l'Azienda, tenuto conto delle convenienze tecniche ed economiche, esercita la gestione dei servizi:

- in forma diretta per mezzo della propria struttura organizzativa,
- attraverso acquisto di servizi e prestazioni, anche mediante un sistema di accreditamento di soggetti pubblici e privati;

Recepito il preventivo ricevuto in data 26.02.2019 dalla società coop.va sociale S. Lucia, con sede in via Località Sorbara 105/A – 105/B ad Asola (MN), CF/P.VA 01520030204 in cui comunica il costo orario delle prestazioni in corso di esecuzione (dal gennaio 2019 al luglio 2019) per conto del Comune di Asola, per il costo orario di € 27,00 + IVA 22%, con la precisazione che ogni intervento va considerato di almeno di 1 ora e mezza, oltre all'aggiunta di mezz'ora di intervento per riconoscere il trasferimento km del mediatore;

Vista la deliberazione di Consiglio di Amministrazione n. 14 del 22.02.2019 di approvazione dell'atto di indirizzo al Direttore per l'affidamento del servizio di mediazione linguistica culturale;



*Aspa*

Azienda Servizi alla Persona dell'Asolano

L.go A. Tommasi 18 – 46042 Castel Goffredo (MN)  
Tel. 0376 1591622 E-mail:info@aspa-asola.it

---

Dato atto che in data 03.07.2019 l'Azienda ha avviato un'indagine di mercato per procedere all'individuazione di un operatore economico al quale affidare il servizio di mediazione linguistico-culturale, per il biennio 2019 – 2021, mediante la pubblicazione di un avviso (ns prot. n. 0455/2019) all'Albo pretorio e sul sito istituzionale, fino al 15.07.2019 alle ore 17.00;

Rilevato che nei termini previsti dall'avviso sopraccitato è pervenuta n. 1 manifestazione d'interesse corredata di offerta economica da:

- società coop.va sociale S. Lucia, con sede in via Località Sorbara 105/A – 105/B ad Asola (MN), CF/P.VA 01520030204, ns prot. n. 0486/2019 del 16.07.2019;

Preso atto che la società coop.va sociale S. Lucia già gestisce il servizio in oggetto in modo soddisfacente ed adeguato rispetto alle peculiari esigenze;

Ritenuto, nel rispetto della normativa vigente ed in particolare delle linee guida ANAC, affidare il servizio al contraente uscente, poiché il requisito della rotazione è da intendersi soddisfatto in quanto l'individuazione dello stesso è avvenuta mediante procedura comparativa pubblica;

Inteso che comunque l'importo del preventivo pari a € 4.000,00 oltre IVA, si attesta sempre sotto la soglia di euro 40.000,00, per cui risulta applicabile la procedura di affidamento diretto del servizio, a mente del disposto dell'art. 36 comma 2 lett. a) del D.Lgs. 50/2016 s.m.i.;

Dato atto che la durata dell'affidamento è relativa al periodo agosto 2019-luglio 2021;

Atteso che:

- a norma dell'art. 36 c. 2 lett. a) del d.lgs 50/2016 e ss.mm.ii. per acquisti di forniture e servizi di importo inferiore a € 40.000,00 è possibile procedere mediante affidamento diretto, adeguatamente motivato;
- l'art. 37 c. 1 del d.lgs 50/2016 prevede che le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a € 40.000, nonché attraverso l'effettuazione di ordini a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza;

Dato atto che il presente affidamento diretto è motivato da:

- a) modesta entità economica del servizio in oggetto, inferiore alla soglia prevista dal citato art. 36 c. 2 lett. a) del D.Lgs. 50/16 s.m.i.;
- b) congruità dell'offerta e convenienza del prezzo proposto;
- c) possesso, da parte dell'operatore economico dei requisiti di serietà, professionalità, adeguatezza e competenza nel settore richiesti dal contratto, nonché dei requisiti di legge;
- d) necessità di garantire continuità al servizio già in essere;

Viste le Linee Guida n. 4 del 1 marzo 2018, di attuazione del Decreto Legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici";



*Aspa*

Azienda Servizi alla Persona dell'Asolano

L.go A. Tommasi 18 – 46042 Castel Goffredo (MN)  
Tel. 0376 1591622 E-mail:info@aspa-asola.it

---

Visti l'art. 26 commi 1 e 3 della L. 488/1999, l'art. 1 commi 449 e 450 della L. 296/2006, l'art. 1 comma 1 del D.L. n. 95/2012, inerenti gli obblighi di approvvigionamento tramite le convenzioni quadro Consip e tramite il mercato elettronico della Pubblica Amministrazione;

Verificato che per il servizio in oggetto allo stato:

- Non risultano convenzioni attive stipulate da Consip;
- Non sono presenti sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, convenzioni e/o bandi;

Considerato che dato l'importo dell'affidamento una procedura ordinaria contrasterebbe con i principi di semplificazione ed economicità, intesa quale uso ottimale delle risorse da impiegare nello svolgimento della selezione degli operatori, e di congruità dei propri atti rispetto allo scopo che si vuole perseguire, oltre ovviamente ad un principio di tempestività, derivante dall'esigenza di non dilatare la durata del procedimento di selezione del contraente;

Accertato che l'Azienda ASPA ha ottenuto la registrazione e l'accesso al mercato elettronico delle pubbliche amministrazioni di Consip/Sintel, che consente di gestire la procedura di gara interamente on-line, in ogni sua fase, fino all'aggiudicazione, e rappresenta un'importante opportunità per la razionalizzazione e la dematerializzazione del processo di acquisto, per la riduzione dei tempi, il contenimento dei costi e la trasparenza;

Dato atto che in data 18.07.2019 è stata lanciata sulla piattaforma Consip procedura di "Trattativa Diretta", identificata al n. 988927, ed indirizzata all'operatore "Società coop.va sociale S. Lucia";

Considerato che a seguito di negoziazione mediante affidamento diretto è stato verificato:

- che l'operatore economico è in possesso dei requisiti di idoneità professionale nonché tecnici necessari per una corretta ed adeguata esecuzione della prestazione;
- che la sua offerta risponde alle esigenze della stazione appaltante con riferimento alla qualità della prestazione;
- che l'operatore è ritenuto esperto nel settore dei servizi per l'integrazione e per l'immigrazione con la costituzione al suo interno dell'Area Equité finalizzata agli interventi multidisciplinari per la gestione dell'immigrazione;
- la congruità del prezzo in rapporto alla qualità della prestazione nel mercato di riferimento quantificato in complessivi € 4.000,00;

Ritenuto di espletare la procedura avvalendosi della piattaforma di Consip, per la quale il fornitore è qualificato per l'Azienda;

Vista la lettera d'invito, parte integrante e sostanziale della presente determinazione;

Considerato che la presente costituisce determina a contrattare, ai sensi dell'art. 32 del D.Lgs n. 50/2016 e ss.mm.ii;



*Aspa*

Azienda Servizi alla Persona dell'Asolano

L.go A. Tommasi 18 – 46042 Castel Goffredo (MN)  
Tel. 0376 1591622 E-mail:info@aspa-asola.it

---

Preso atto dell'assenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del d.lgs. 50/2016 s.m.i. e per quanto riguarda la regolarità contributiva mediante acquisizione del Documento Unico di Regolarità Contributiva con accesso al sistema DURC online messo a disposizione da INPS ed INAIL, con scadenza di validità prevista per la data del 16.10.2019;

Dato atto:

- che ai fini del Sistema Informativo Monitoraggio Gare è stato acquisito il relativo codice CIG Z1829402CE;
- che ai sensi della Delibera ANAC n. 163 del 22.12.2016 non è previsto – in base all'importo complessivo della procedura – nessun contributo a carico della Stazione Appaltante.
- che ai sensi dell'art. 31 del d.lgs. 50/2016 s.m.i. si nomina quale Responsabile del Procedimento dell'affidamento in oggetto, per competenza professionale, esperienza e assenza di causa di incompatibilità la dr.ssa Daniela Ottoni;

Preso atto del Budget Pluriennale 2019-2021 approvato dall'Assemblea Consortile con deliberazione n. 02 del 21 dicembre 2018;

Ritenuto di provvedere alla chiusura e al saldo delle competenze dovute alla Società S.Lucia per l'importo complessivo di € 1.215,00 oltre IVA 22%, per conto del Comune di Asola (Ente capofila del Piano di Zona), per il periodo precedente all'espletamento dell'indagine di mercato ad evidenza pubblica e al contestuale affidamento da parte dell'Azienda ASPA;

Preso atto che l'importo della prestazione per 24 mesi di servizio relativo al periodo agosto 2019- luglio 2021 risulta essere pari ad euro 4.000,00 e comunque inferiore alla soglia prevista dall'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. 50/16 s.m.i.;

Visto l'art. 114 del D.Lgs 267 del 18.08.2000 "Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli Enti Locali";

Visto lo Statuto dell'Azienda

#### DETERMINA

1. di approvare l'esito della procedura avviata su Consip nella forma della Trattativa Diretta, ID n. 988927 del 18.07.2019 aperta in data 22.07.2019, come strutturata sulla piattaforma.
2. di approvare la documentazione tecnica ed amministrativa allegata alla presente determinazione: scheda tecnica prestazione.
3. di aggiudicare all'operatore economico società coop.va sociale S. Lucia, con sede in via Località Sorbara 105/A – 105/B ad Asola (MN), CF/P.VA 01520030204 il Servizio di Mediazione Linguistico Culturale Ambito territoriale di Asola, al prezzo di complessivi € 3.999,00 oltre IVA il servizio di Mediazione Linguistico Culturale per il periodo agosto 2019-luglio 2021.



Aspa

Azienda Servizi alla Persona dell'Asolano

L.go A. Tommasi 18 – 46042 Castel Goffredo (MN)  
Tel. 0376 1591622 E-mail:info@aspa-asola.it

---

4. di prenotare la spesa complessiva pari ad euro 6.361,08 (IVA 22% inclusa) alla voce "Oneri per servizi e progetti- Progetti FNPS" del Budget 2019 e pluriennale 2019-2021, comprensiva anche della quota di servizio erogata nel periodo gennaio- luglio 2019, per conto del Comune di Asola.
5. di stabilire che, ai sensi dell'art.192 del TUEL, gli elementi indicativi del contratto e della procedura contrattuale sono i seguenti:
  - *Fine che si intende perseguire*: attuazione interventi a supporto degli operatori e dei Servizi Sociali Territoriali e della Tutela dei Minori dei Comuni dell'Ambito Territoriale di Asola;
  - *Oggetto del contratto*: Mediazione Linguistica Culturale a supporto degli operatori sociali dei Comuni dell'Ambito Territoriale di Asola;
  - *Forma del contratto*: il rapporto negoziale verrà istaurato mediante scambio di lettera commerciale.
6. di nominare ai sensi dell'art. 31 del d.lgs. 50/2016 s.m.i. quale Responsabile del Procedimento dell'affidamento in oggetto, per competenza professionale, esperienza e assenza di causa di incompatibilità la dr.ssa Daniela Ottoni.
7. di dare atto che alla prestazione in premessa è stato assegnato il seguente CIG Z1829402CE, e che la ditta individuata, ai sensi dell'art.3 della L.136/2010 si assumerà, a pena di nullità del contratto, gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari impegnandosi alla comunicazione del conto corrente dedicato ad appalti/commesse pubbliche di cui al comma 7 del citato articolo.

Il Direttore  
F.to Dr. ssa Daniela Ottoni